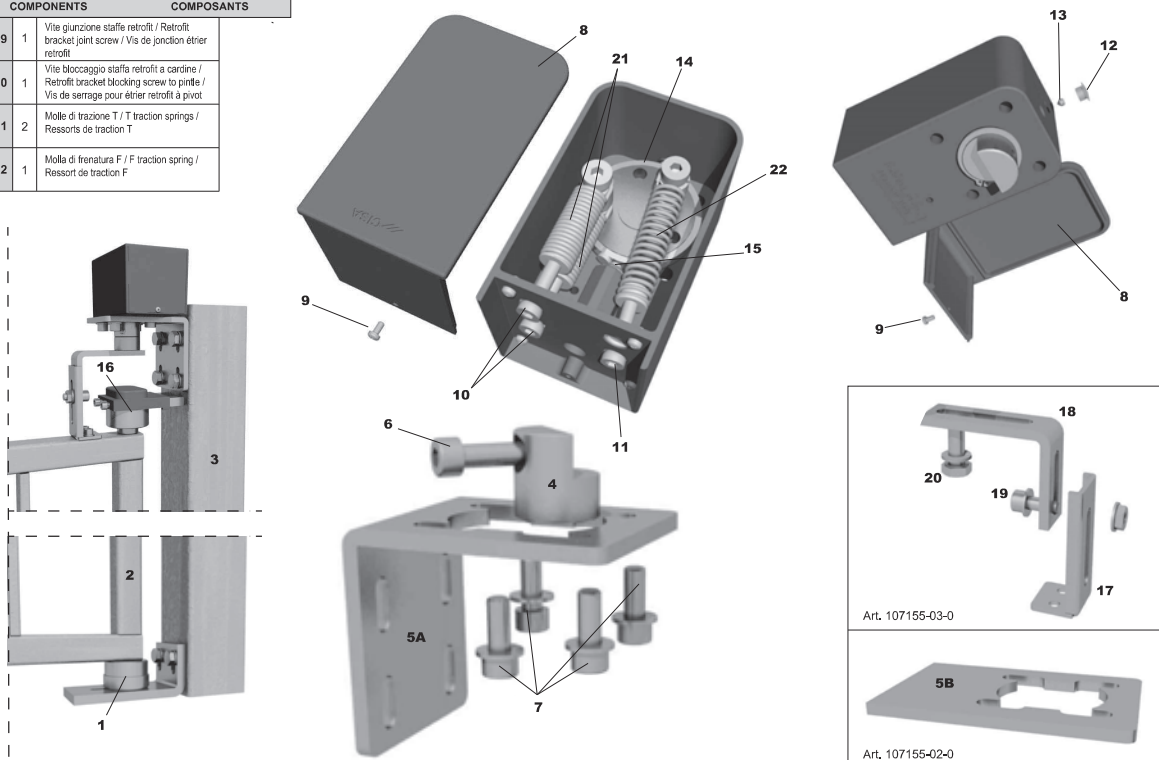


IT CARDINE A MOLLA CISA Art.: 1-C1310-01-0	EN Item: 1-C1310-01-0	FR Art.: 1-C1310-01-0
Foglio istruzioni per installatore	Installer's instruction sheet	Feuillet d'instructions pour installateur
Valori limite di utilizzo: Limit values for use: Valeurs limite pour l'utilisation:		

Tipo di installazione e possibili configurazioni	Type of installation and possible configurations	Type d'installation et configurations possibles
Cardine con funzione di cerniera portante superiore TIPO - A Pintle functioning as a superior bearing hinge TYPE - A Pivot avec fonction de charnière de support supérieure TYPE - A	Cardine con funzione di terzo punto solo elemento di chiusura TIPO - B Limiti di utilizzo W max 1,2mt - ≤ 40Kg Pintle functioning as third point only as closing element TYPE - B Limit for use Wmax 1,2mt - 40 kg Pivot avec fonction de troisième point seulement élément de fermeture TYPE - B Limites d'utilisation W max. 1,2 mt - 40 Kg	

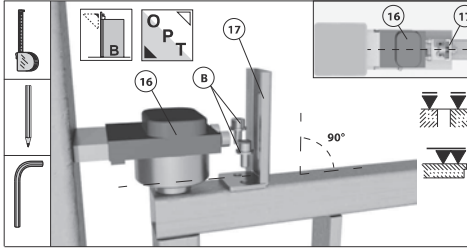
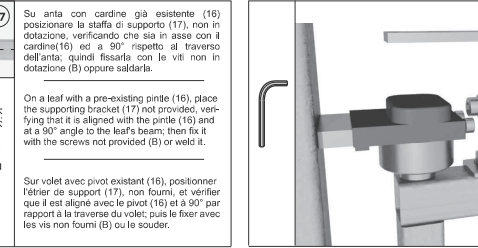
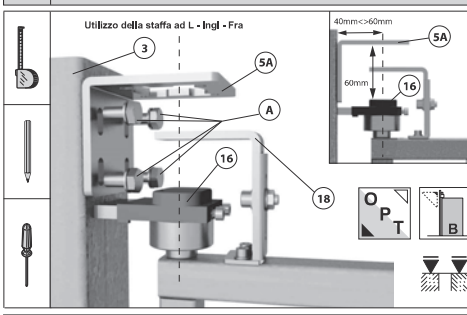
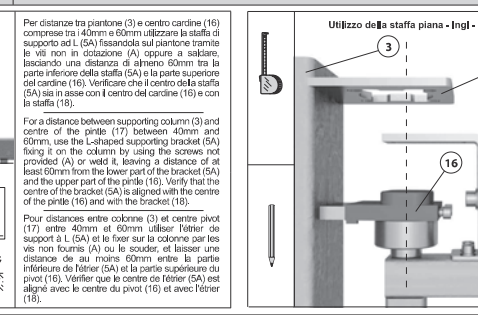
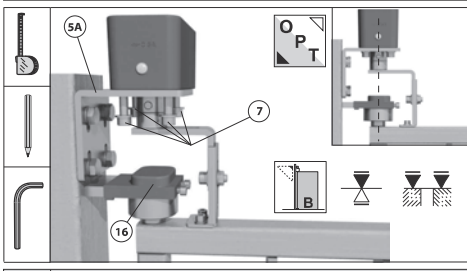
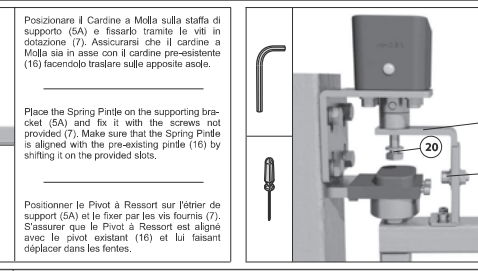
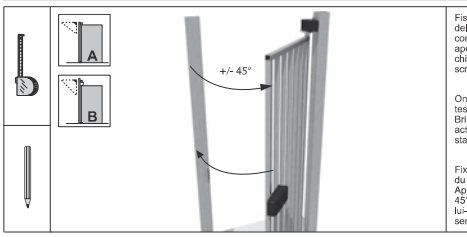
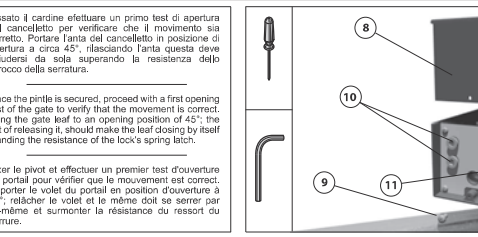
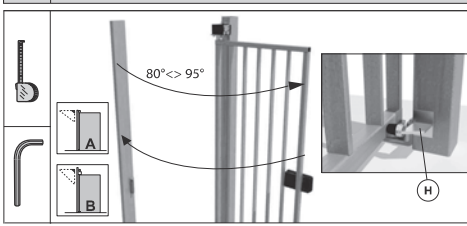
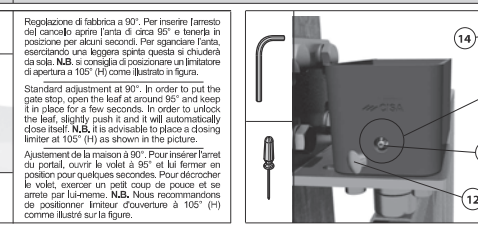
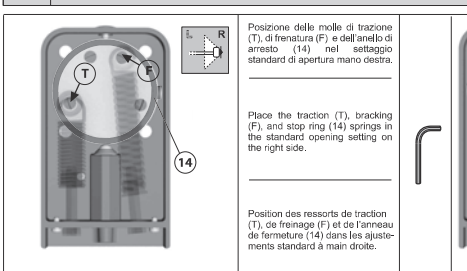
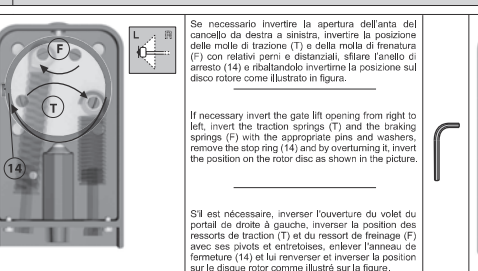
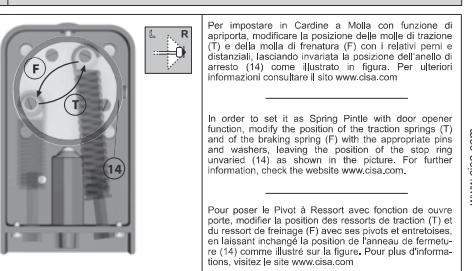
Ref.	Q.ty	COMPONENTI	COMPONENTS	COMPOSANTS	
1	1	Cardine inferiore non in dotazione / Lower pintle not provided / Pivot inférieur pas fourni	19	1	Vite giunzione staffe retrofiti / Retrofit bracket joint screw / Vis de jonction étrier retrofit
2	1	Anta cancello / Gate leaf / Volet de portail	20	1	Vite bloccaggio staffe retrofiti a cardine / Retrofit bracket blocking screw to pintle / Vis de serrage pour étrier retrofit à pivot
3	1	Piantone del cancello/muro / Supporting column for gate/wall / Colonne de portall/mur	21	2	Molle di trazione T / T traction springs / Ressorts de traction T
4	1	Perno a saldare / Pin to be welded / Pivot à souder	22	1	Molla di frenatura F / F traction spring / Ressort de traction F
5A	1	Staffa ad L / L-shaped bracket / Étrier à L			
5B	1	Staffa piana non in dotazione / Plain bracket not provided / Étrier plan pas fourni			
6	1	Vite bloccaggio perno cardine / Blocking screw for pintle's pin / Vis de serrage pour pivot			
7	4	Viti bloccaggio cardine / Blocking screws for pintle / Vis de serrage pour pivot			
8	1	Tappo scatola cardine / Cover for pintle's box / Cap pour boîte pivot			
9	1	Vite fissaggio copertino / Fixing screw for cover / Vis de serrure pour couverture			
10	2	Viti molle di trazione / Traction spring screws / Vis ressort de traction			
11	1	Vite molle di frenatura / Locking spring screw / Vis ressort de freinage			
12	1	Tappo protezione grano / Tappo protezione grano / Cap de protection pour vis sans tête			
13	1	Grano di arresto / Stop grub screw / Vis sans tête d'arrêt			
14	1	Anello del disco rotore / Rotor disk ring / Anneau de disque rotor			
15	1	Grano con sfera / Grub screw with sphere / Vis sans tête avec sphère			
16	1	Cardine superiore non in dotazione / Superior pintle not provided / Pivot supérieur			
17	1	Supporto staffa retrofiti / Retrofit bracket support / Étrier retrofit de support			
18	1	Staffa retrofiti / Retrofit bracket / Étrier retrofit			



T.O	IMPOSTAZIONI INIZIALI E SETTAGGI DI FABBRICA	INITIAL AND STANDARD SETTINGS	RÉGLAGES INITIAUX ET D'USINE
	Controllare il senso di apertura del cancello. Il cardine a molle CISA Art.: 1-C1310-01-0 ha una impostazione di fabbrica per aperture mano DX se necessario montare cancello per apertura mano SX vedere T.6 a pagina 2	Check the opening side of the gate. Standard CISA spring pintle Art.: 1-C1310-01-0 is produced for gates with right-side opening If it is to be used on a left-side opening gate, see T-6 on page 2	Vérifier le sens de l'ouverture du portail. Le pivot à ressort CISA Art.: 1-C1310-01-0 a un réglage standard pour ouvertures à main droite Pour monter le portail avec ouverture à main gauche voir T.6 à la page 2.

T.1A	POSIZIONAMENTO IN ASSE DELL'ANTA E DEI CARDINI	ALIGNMENT OF LEAF AND PINTLES	ALIGNEMENT DU PORTAIL ET DES PIVOTS
	<p>Posizionare il cardine inferiore (1) Art.107155-04-0 non in dotazione e da richiedere a parte sul piantone dell'anta (2) e controllare che sia in asse con il montante del telaio del cancello (3).</p> <p>Place the lower pintle (1) Art. 107155-04-0 not provided and to be requested on the leaf's supporting column (2) and check if it is aligned with the counterframe upright of the gate (3).</p>	<p>Una volta posizionato il cancello in asse con il telaio (3) posizionare il perno a saldare (4) del cardine sulla parte superiore del cancello e controllare che sia in asse con il cardine inferiore (1) e con l'anta del cancello. Posizionare il perno a saldare con la parte piena dal lato delle viti di registrazione del cardine, ovvero lato apertura.</p> <p>Once the gate is aligned with the counterframe (3), place the pin to be welded (4) of the pintle on the upper part of the gate and check if it is aligned with the lower pintle (1) and with the gate leaf. Place the pin to be welded with the full part on the adjustable screws' side of the pintle (opening side).</p>	<p>Lorsque le portail est positionné dans la ligne avec le cadre (3), positionner le pivot à souder (4) du pivot sur la partie supérieure du portail et vérifier qu'il est en ligne avec le pivot inférieur (1) et avec le volet du portail. Positionner le pivot à souder avec la partie pleine à la côté des vis de fissage du pivot, ou la côté d'ouverture.</p>

T.2A	POSIZIONAMENTO CARDINE SU STAFFA DI SUPPORTO	PINTLE PLACING ON THE SUPPORTING BRACKET	POSITIONNEMENT DU PIVOT SUR L'ÉTRIER DE SUPPORT
	<p>Utilizzo della staffa ad L. L-shaped bracket usage. Usage du étrier à L.</p> <p>Posizionare il staffa di supporto del cardine in dotazione (5) Art.1-07155-01-0 ad una distanza di 30mm dalla parte superiore del cancello e assicurarla al montante tramite i bulloni di fissaggio non in dotazione (A). La distanza tra il montante e l'asse di rotazione del cardine può variare da min. 40mm a max. 60mm.</p> <p>Place the provided pintle's supporting bracket (5) Art. 1-07155-01-0 at 30mm from the upper part of the gate and safety place it to the upright with the fixing nuts not provided (A). The distance from the upright to the rotation axis of the pintle may vary from min. 40mm to max. 60mm.</p>	<p>Posizionare il Cardine a Molla sopra la staffa di supporto (5) e bloccarlo sul perno a saldare (4) tramite l'apposita vite di bloccaggio (6). Regolare la posizione del cardine a molla scorrendo sulle asole, in modo che il cancello sia a piombo nei due sensi. Quindi fissare il cardine alla staffa agendo sulle quattro viti di fissaggio in dotazione (7).</p> <p>Place the Spring Pintle on the supporting bracket (5) and fix it on the pin to be welded (4) through the proper fixing screw (6). Regular the position of the spring screw by sliding on the slots, so that the gate is perpendicular on both sides. Then, fix the pintle to the bracket by regulating the four fixing screws provided (7).</p>	<p>Positionner le Pivot à Ressort sur l'étrier de support (5) à une distance de 30mm de la partie supérieure du portail et du portail et l'assurer sur le mat à travers du boulons de fissage non fournis (A). La distance entre le mat et l'axe de rotation peut varier de min. 40mm et max. 60mm.</p> <p>Positionner le Pivot à Ressort sur l'étrier de support (5) et le bloquer sur le pivot à souder (4) à travers du vis de blocage (6). Réguler la position du ressort par coulissage sur les fentes, de sorte que le portail est perpendiculaire dans les deux directions. Puis fixer le pivot à l'étrier avec les quatre vis de fissage fournis.</p>

T.0B PREPARAZIONE PER MONTAGGIO SU CARDINI GIÀ ESISTENTI	PREPARATION FOR ASSEMBLY ON PRE-EXISTING PINTLES	PRÉPARATION POUR LE MONTAGE SUR PIVOTS EXISTANTS
<p>Controllare che il cancello scorra liberamente, non presenti inceppamenti ed attriti. Per evitare mal funzionamento del cardine o comprometterne completamente il funzionamento, lubrificare o ripristinare gli organi di rotazione del cancello. Questo chiodo/cancello è adatto per essere utilizzato su cancelli ad anta, la distanza minima tra "piantone" (leaf) e anta lato cerniere deve essere di minimo 40mm.</p>	<p>Check that the gate slides freely, that no obstacles nor friction is present. In order to avoid any pintle's malfunctioning or completely compromise its functioning, lubricate or reactivate the gate's rotation organs. This gate does not suit being used on leaf gates; the minimum distance between the "supporting column" (counterframe) and leaf on the hinges' side must be minimum 40mm.</p>	<p>Vérifier que le portail coulisse librement, que il n'y a pas des obstacles ou des frictions. Pour éviter tout dysfonctionnement du pivot ou compromettre complètement son fonctionnement, graisser ou restaurer les corps de rotation du portail. Ce ferme-porte est approprié pour usage sur portails à volet; la distance minimale entre la "colonne" (cadre) et le volet côté charnières doit être minimum 40mm.</p>
<p>T.1B APPLICAZIONE SU CARDINI GIÀ ESISTENTI</p>	<p>APPLICATION ON PRE-EXISTING PINTLES</p>	<p>APPLICATION SUR PIVOTS EXISTANTS</p>
 <p>Su anta con cardine già esistente (16) posizionare la staffa di supporto (17), non in dotazione, verificando che sia in asse con il cardine (16) ed a 90° rispetto al traverso dell'anta; quindi fissarla con le viti non in dotazione (B) oppure saldarla.</p> <p>On a leaf with a pre-existing pintle (16), place the supporting bracket (17) not provided, verifying that it is aligned with the pintle (16) and at a 90° angle to the leaf's beam; then fix it with the screws not provided (B) or weld it.</p> <p>Sur volet avec pivot existant (16), positionner l'étrier de support (17), non fourni, et vérifier que il est aligné avec le pivot (16) et à 90° par rapport à la traverse du volet; puis le fixer avec les vis non fournies (B) ou le souder.</p>	 <p>Posizionare la staffa di supporto (18) collegandola alla staffa (17) tramite la vite in dotazione (19).</p> <p>Place the supporting bracket (18) by linking it to the bracket (17) with the screw not provided (19).</p> <p>Positionner l'étrier de support (18) et jointe-la avec l'étrier (17) avec la vis fournie (19).</p>	
<p>T.2B POSIZIONAMENTO STAFFA DI SUPPORTO A L O PIANA</p>	<p>L-SHAPED OR PLAIN SUPPORTING BRACKET PLACING</p>	<p>POSITIONNEMENT DE L'ÉTRIER DE SUPPORT OU PLAIN</p>
<p>Utilizzo della staffa ad L - Ingl - Fra</p>  <p>Per distanze tra piantone (3) e centro cardine (16) comprese tra 40mm e 60mm utilizzare la staffa di supporto ad L (5A) fissandola sul piantone tramite le viti non in dotazione (A) oppure a saldarla, lasciando una distanza di almeno 60mm tra la parte inferiore della staffa (5A) e la parte superiore del cardine (16). Verificare che il centro della staffa (5A) sia in asse con il centro del cardine (16) e con la staffa (16).</p> <p>For a distance between supporting column (3) and centre of the pintle (16) between 40mm and 60mm, use the L-shaped supporting bracket (5A) fixing it on the column by using the screws not provided (A) or weld it, leaving a distance of at least 60mm from the lower part of the bracket (5A) and the upper part of the pintle (16). Verify that the centre of the bracket (5A) is aligned with the centre of the pintle (16) and with the bracket (16).</p> <p>Pour distances entre colonne (3) et centre pivot (16) entre 40mm et 60mm, utiliser l'étrier de support à L (5A) et le fixer sur la colonne par les vis non fournies (A) ou le souder, et laisser une distance de au moins 60mm entre la partie inférieure de l'étrier (5A) et la partie supérieure du pivot (16). Vérifier que le centre de l'étrier (5A) est aligné avec le centre du pivot (16) et avec l'étrier (16).</p>	 <p>Utilizzo della staffa piana - Ingl - Fra</p> <p>Per distanze tra piantone (3) e centro cardine (16) superiori a 60mm utilizzare la staffa di supporto piana (5B) a murare oppure a saldarla, lasciando una distanza di almeno 60mm tra la parte inferiore della staffa (5B) e la parte superiore del cardine (16). Verificare che il centro della staffa (5B) sia in asse con il centro del cardine (16) e con la staffa (16).</p> <p>For distances between supporting column (3) and centre of the pintle (16) of more than 60mm, use the plain supporting bracket (5B) to be welded in or to be bolted, leaving a distance of at least 60mm between the lower part of the bracket (5B) and the upper part of the pintle (16). Verify that the centre of the bracket (5B) is aligned with the centre of the pintle (16) and the bracket (16).</p> <p>Pour distances entre colonne (3) et centre pivot (16) supérieures à 60mm, utiliser l'étrier de support plain (5B) à murer ou à souder, et laisser une distance de au moins 60mm entre la partie inférieure de l'étrier (5B) et la partie supérieure du pivot (16). Vérifier que le centre de l'étrier (5B) est aligné avec le centre du pivot (16) et avec l'étrier (16).</p>	
<p>T.3B POSIZIONAMENTO DEL CARDINE SU STAFFA DI SUPPORTO</p>	<p>PINTLE'S PLACING ON THE SUPPORTING BRACKET</p>	<p>POSITIONNEMENT DU PIVOT SUR ÉTRIER DE SUPPORT</p>
 <p>Posizionare il Cardine a Molla sulla staffa di supporto (5A) e fissarlo tramite le viti in dotazione (7). Assicurarsi che il cardine a Molla sia in asse con il cardine pre-esistente (16) facendolo traslare sulle apposite asole.</p> <p>Place the Spring Pintle on the supporting bracket (5A) and fix it with the screws provided (7). Make sure that the Spring Pintle is aligned with the pre-existing pintle (16) by shifting it on the provided slots.</p> <p>Positionner le Pivot à Ressort sur l'étrier de support (5A) et le fixer par les vis fournies (7). S'assurer que le Pivot à Ressort est aligné avec le pivot existant (16) et lui faisant dépasser dans les fentes.</p>	 <p>Verificare la centratura degli assi dei due cardini alzando la staffa (18) fino a profarla in battuta con il rotore del cardine, fissarla al rotore del cardine tramite la vite in dotazione (20) e bloccarla alla staffa di supporto (18) tramite la vite in dotazione (19).</p> <p>Once the center ground of the axis of the two pintles is verified, lift the bracket (18) until it reached the end stop with the pintle's rotor, fix it to the pintle's rotor with the provided screw (20) and secure it to the supporting bracket (18) with the provided screw (19).</p> <p>Vérifier la centrage des axes des deux pivots et élever l'étrier (18) jusqu'à l'appuyer à feuillure avec le rotor du pivot; fixer l'étrier au rotor du pivot avec la vis fournie (20) et le bloquer à l'étrier de support (18) avec la vis fournie (19).</p>	
<p>T.4 TEST DI APERTURA E REGOLAZIONI</p>	<p>OPENING TEST AND ADJUSTMENTS</p>	<p>TEST D'OUVERTURE ET AJUSTEMENTS</p>
 <p>Fissato il cardine effettuare un primo test di apertura del cancello per verificare che il movimento sia corretto. Portare l'anta del cancello in posizione di apertura a circa 45°, rilasciando l'anta questa deve chiudersi da sola superando la resistenza della molla della serratura.</p> <p>Once the pintle is secured, proceed with a first opening test of the gate to verify that the movement is correct. Bring the gate leaf to an opening position of 45°, the act of releasing it, should make the leaf closing by itself standing the resistance of the lock's spring lock.</p> <p>Fixer le pivot et effectuer un premier test d'ouverture du portail pour vérifier que le mouvement est correct. Apporter le volet du portail en position d'ouverture à 45°, relâcher le volet et le même doit se fermer par lui-même et surmonter la résistance du ressort du serrure.</p>	 <p>Se necessario aumentare la forza di chiusura dell'anta, rimuovere il coperchio (8) svitando la vite (9) per accedere alle viti di regolazione e quindi agire contemporaneamente sulle viti di regolazione (10) effettuando un giro completo alla volta. Se necessario regolare la frenatura della forza di chiusura, agire sulla vite di frenatura (11) effettuando sempre un giro completo alla volta sino ad ottenere l'effetto desiderato.</p> <p>If necessary, increase the strength of the leaf's closing, remove the cover (8) by unscrewing the screw (9) in order to reach the adjustment screws and then simultaneously act on the adjustment screws (10) by making a complete rotation at a time. If necessary, adjust the closing strength braking act on the braking screw (11) by making a complete rotation at a time until the desired effect is reached.</p> <p>S'il est nécessaire, augmenter la force de serrure du volet, retirer le couvercle (8) en dévissant la vis (9) pour accéder aux vis d'ajustement et puis opérer à la fois sur les vis d'ajustement (10) en effectuant à tour complet par fois. S'il est nécessaire, ajuster le freinage de la force de serrure, opérer sur la vis de freinage (11) en effectuant toujours un tour complet à la fois jusqu'à ce que vous obtenez l'effet désiré.</p>	
<p>T.5 REGOLAZIONE ANGOLO DI ARRESTO DELL'ANTA</p>	<p>ADJUSTMENT OF THE LEAF'S ANGLE STOP</p>	<p>AJUSTEMENT DE L'ANGLE DE FERMETURE DU VOLET</p>
 <p>Regolazione di fabbrica a 90°. Per inserire l'anello del cancello in anta l'anta di circa 95° in laetta in posizione per alcuni secondi. Per sganciare l'anta, esercitando una leggera spinta questa si chiuderà da sola. N.B. la correzione di posizione in un'apertura di apertura a 105° (H) come illustrato in figura.</p> <p>Standard adjustment at 90°. In order to put the gate stop, open the leaf at around 95° and keep it in place for a few seconds. In order to unlock the leaf, slightly push it and it will automatically close itself. N.B. it is advisable to place a closing limiter at 105° (H) as shown in the picture.</p> <p>Ajustement de la maison à 90°. Pour insérer l'arrêt du portail, ouvrir le volet à 95° et lui fermer en position pour quelques secondes. Pour décrocher le volet, exercer un petit coup de pouce et se annule par lui-même. N.B. Nous recommandons de positionner l'arrêt d'ouverture à 105° (H) comme illustré sur la figure.</p>	 <p>Per modificare l'angolo di arresto, rimuovere il tappo anteriore (12), portare l'anta in stato di fermo e agire sul disco di arresto (13) sbloccando l'anello (14). Quindi, ruotare l'anta nella posizione desiderata e bloccare l'anello agendo nuovamente sul grano (13). Terminata l'operazione ruotare il tappo (12). N.B. non modificare la posizione del grano a sfera (15) in quanto pre-registrato in fabbrica.</p> <p>In order to modify the angle stop, remove the front lid (12), take the leaf to a full stop and act on the stop grub screw (13) by unlocking the ring (14). Then, rotate the leaf in the desired position and lock the ring by acting again on the grub screw (13). Once the procedure is completed put the cover back again (12). N.B. Do not alter the position of the grub screw (15) as it is standardly pre-adjusted.</p> <p>Pour modifier l'angle de fermeture, retirer le bouchon antérieur (12), apporter le volet en fermeture et opérer sur le vis sans tête (13) en débloquant l'anneau (14). Puis, tourner le volet dans la position désirée et bloquer l'anneau en opérant de nouveau sur la vis sans tête (13). Terminé l'opération remettre le bouchon (12). N.B. ne pas modifier la position de la vis sans tête avec sphère (15) parce que elle est ajusté pour la maison.</p>	
<p>T.6 FUNZIONE SX E APPORTATA</p>	<p>LEFT FUNCTION AND DOOR OPENER</p>	<p>FONCTION GAUCHE ET OUVRE PORTE</p>
 <p>Posizione delle molle di trazione (T), di frenatura (F) e dell'anello di arresto (14) nel settaggio standard di apertura mano destra.</p> <p>Place the traction (T), braking (F), and stop ring (14) springs in the standard opening setting on the right side.</p> <p>Position des ressorts de traction (T), de freinage (F) et de l'anneau de fermeture (14) dans les ajustements standard à main droite.</p>	 <p>Se necessario invertire la apertura dell'anta del cancello da destra a sinistra, invertire la posizione delle molle di trazione (T) e della molla di frenatura (F) con relativi pini e distanziali, sfilare l'anello di arresto (14) e ribaltandolo invertire la posizione sul disco rotore come illustrato in figura.</p> <p>If necessary invert the gate lift opening from right to left, invert the traction springs (T) and the braking springs (F) with the appropriate pins and washers, remove the stop ring (14) and by overturning it, invert the position on the rotor disc as shown in the picture.</p> <p>S'il est nécessaire, inverser l'ouverture du volet du portail de droite à gauche, inverser la position des ressorts de traction (T) et du ressort de freinage (F) avec ses pivots et entretoises, enlever l'anneau de fermeture (14) et lui renverser et inverser la position sur la disque rotore comme illustré sur la figure.</p>	 <p>Per impostare in Cardine a Molla con funzione di apporata, modificare la posizione delle molle di trazione (T) e della molla di frenatura (F) con i relativi pini e distanziali, lasciando invariata la posizione dell'anello di arresto (14) come illustrato in figura. Per ulteriori informazioni consultare il sito www.cisa.com</p> <p>In order to set it as Spring Pintle with door opener function, modify the position of the traction springs (T) and of the braking spring (F) with the appropriate pins and washers, leaving the position of the stop ring (14) as shown in the picture. For further information, check the website www.cisa.com.</p> <p>Pour poser le Pivot à Ressort avec fonction de ouvrir porte, modifier la position des ressorts de traction (T) et du ressort de freinage (F) avec ses pivots et entretoises, en laissant inchangé la position de l'anneau de fermeture (14) comme illustré sur la figure. Pour plus d'informations, visitez le site www.cisa.com</p>

I prodotti e i modelli sono dotati di tutte le caratteristiche minime stabilite nei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli usi in precisi. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni. NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA per i ricambi ed i accessori. I ricambi ed i accessori sono dotati di tutti i requisiti di sicurezza e di qualità. Per particolari esigenze di sicurezza e di qualità, rivolgersi al rivenditore di questi prodotti o direttamente alla CISA, dal quale possono essere richiesti i moduli più appropriati alle specifiche esigenze del cliente.

The products illustrated in this instruction sheet have all the technical characteristics described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes indicated therein. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly mentioned in this instruction sheet. No modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantee provided by law and any product compliance conditions. For any specific security requirements, please directly with CISA or its authorized dealers or retailers about the most suitable product to install.

Les produits présentés ci-dessous possèdent toutes les caractéristiques minimes indiquées dans les catalogues CISA S.p.A. et sont recommandés uniquement pour les usages indiqués. La société CISA ne garantit aucune performance ni caractéristique technique qui ne figure pas dans ces instructions. NE PEUT PAS être apporté au produit d'autres modifications que celles qui sont explicitement indiquées par CISA, sous peine d'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et les certifications éventuelles de conformité au produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, l'utilisateur est invité à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits ou directement à CISA en mesure de suggérer le modèle le mieux approprié à ses exigences spécifiques.